

一九七〇年四月創刊 First issue published in April 1970

A Monthly Journal of Orthodox Buddhism

Copyright © September 2025 by Dharma Realm Buddhist Association

Mahayana 3052, Volume 59, Series 133, Issue 664

Vajra Bodhi Sea (USPS 347-110) (ISSN 0507-6986) is published monthly by the Dharma Realm Buddhist Association ®

800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108

Periodicals Postage Paid at San Francisco, CA POSTMASTER: Send address changes to Vajra Bodhi Sea, Gold Mountain Monastery

800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108

- 發行人：法界佛教總會 * 萬佛城月刊社
- Distributed by: Vajra Bodhi Sea Publication Society
- 創刊人：三藏法師 宣化上人
- Founder: Venerable Tripitaka Master Hsuan Hua
- 社長：釋恒來 President: Heng Lai Shi
- 印刷 Printed by: Papyrus Printing, Inc., San Jose

Subscriptions: One year: \$45 Two years: \$85 — Three years: \$110 Single issue: \$4

For subscriptions and change of address, write to: Vajra Bodhi Sea, Gold Mountain Monastery 800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108

《金剛菩提海》為法界佛教總會所出版之月刊。一九五九年宣公上人於美國創辦法總，其目的在於弘揚正法。其主要工作之一，即在於翻譯大乘經典為世界各國語言。法總也舉辦各種教育及社會服務項目，為世界謀求和平、安樂與道德。於其總部「萬佛聖城」亦成立了法界佛教大學、培德中學、育良小學。

Vajra Bodhi Sea is published by the Dharma Realm Buddhist Association® (DRBA). DRBA was founded by the Venerable Master Hsuan Hua in the United States of America in 1959 with the goal of propagating the Orthodox Dharma. One of DRBA's major tasks is the translation of the Mahayana Buddhist scriptures into the world's languages. DRBA has also established various educational and social service programs to promote peace, happiness, and a high standard of ethical conduct for the world. At its headquarters, the City of Ten Thousand Buddhas, are housed Dharma Realm Buddhist University, Developing Virtue Secondary Schools, and Instilling Goodness Elementary Schools. For information about Dharma Realm Buddhist Association, Dharma Realm Buddhist University, and the Buddhist Text Translation Society, please write to: Editors, Vajra Bodhi Sea, International Translation Institute, 1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504

萬佛聖城 The City of Ten Thousand Buddhas / 法界佛教總會 Dharma Realm Buddhist Association®
4951 Bodhi Way, Ukiah, CA 95482 USA • Tel: (707) 462-0939 / Fax: (707) 462-0949 • <http://www.drba.org> • <http://www.cttbusa.org>

佛經翻譯委員會網上目錄 Buddhist Text Translation Society's
Online Catalog: <http://www.buddhisttexts.org>

國際譯經學院 The International Translation Institute
1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504 USA • Tel: (650) 692-5912 / Fax: (650) 692-5056

法界宗教研究院 Institute for World Religions / 柏克萊寺 (Berkeley Buddhist Monastery)
2304 McKinley Avenue, Berkeley, CA 94703 USA • Tel: (510)848-3440 / Fax: (510)548-4551

法界聖城 The City of the Dharma Realm
1029 West Capitol Avenue, West Sacramento, CA 95691 USA • Tel: (916) 374-8268 / Fax: (916) 374-8234

金山聖寺 Gold Mountain Monastery
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108 USA • Tel: (415) 421-6117 / Fax: (415) 788-6001

金輪聖寺 Gold Wheel Monastery
235 North Avenue 58, Los Angeles, CA 90042 USA • Tel: (323) 258-6668 / Fax: (323) 258-3619

金佛聖寺 Gold Buddha Monastery
248 East 11th Avenue, Vancouver B.C., V5T 2C3 Canada • Tel: (604) 709-0248 / Fax: (604) 684-3754

金峰聖寺 Gold Summit Monastery
233 1st Avenue W., Seattle, WA 98119 USA • Tel: (206) 284-6690 / Fax: (206) 284-6918

金聖寺 Gold Sage Monastery
11455 Clayton Road, San Jose, CA 95127 USA • Tel: (408) 923-7243 / Fax: (408) 923-1064

長堤聖寺 Long Beach Monastery
3361 East Ocean Boulevard, Long Beach, CA 90803 USA • Tel/Fax: (562) 438-8902

華嚴聖寺 Avatamsaka Monastery
1009 4th Ave. S.W., Calgary, AB T2P OK8 Canada • Tel: (403) 234-0644 / Fax: (403) 263-0637

華嚴精舍 Avatamsaka Vihara
9601 Seven Locks Road, Bethesda, MD 20817-9997 USA • Tel/Fax: (301) 469-8300

法界佛教印經會 Dharma Realm Buddhist Books Distribution Society
臺灣省臺北市忠孝東路六段85號11樓 85 Chung-Hsiao E. Rd., Sec.6 Fl. 11, Taipei, Taiwan, R.O.C. • Tel: (02) 2786-3022 / Fax: (02) 2786-2674

彌陀聖寺 Amitabha Monastery
臺灣省花蓮縣壽豐鄉池南村富吉街126號 No. 126, Fu-ji Street, Chih-nan Village, Shou-feng, Hualien County, Taiwan, R.O.C. • Tel: (03) 865-1956

法界觀音聖寺 Dharma Realm Guan Yin Sagely Monastery
161, Jalan Ampang, 50450 Kuala Lumpur, West Malaysia • Tel: (03) 2164-8055 / Fax: (03) 2163-7118

馬來西亞法界佛教總會檳城分會 Malaysia DRBA Penang Branch
32-32C, Jalan Tan Sri Teh Ewe Lim, 11600 Jelutong, Penang, Malaysia • Tel: (04) 281-7728 / Fax: (04) 281-7798

金岸法界 Gold Coast Dharma Realm
106 Bonogin Road, Mudgeeraba, Queensland 4213 Australia • Tel: (61) 7-5522-8788 / Fax: (61) 7-5522-7822

佛教講堂 Buddhist Lecture Hall
香港跑馬地黃泥涌道31號11樓 31 Wong Nei Chong Road, Top Floor, Happy Valley, Hong Kong, China • Tel: (852) 2572-7644 / Fax: (852) 2572-2850

萬佛城 聖訓菩提海
VAJRA BODHI SEA



菩提田 Bodhi Field

法界聖城大雄寶殿進度報告
The Progress Report of the Jeweled Palace
at City of Dharma Realm.....17

素食與佛教修行：
還原佛陀時代的真相與現代的抉擇
Vegetarianism in Buddhism: The Buddha's Original
Intent and the Modern Choice.....23

爐香乍熱
While the Incense Burns.....26

《金剛經》與直面自心的修行
Diamond Sutra and the Practice Facing My Own Mind..
.....31

玄奘法師的真唯識量之緣起（續）
The Background Story of Master Xuanzang's
True Discerning of Consciousness-Only (continued)....34

專文介紹 Special Feature

學佛行儀 (禮誦第十五)
Deportment Guidelines for Buddhist Practitioners
(15. Reciting and Worshiping)36

法界音 News from the Dharma Realm

西班牙文《地藏經淺釋》已出版
Spanish Version of Sutra of the Past Vows of Earth
Store Bodhisattva with Commentary by the Venerable
Master Hsuan Hua Now Is Available.....37

當量子物理遇上唯識
When Quantum Mechanics Meets Yogācāra.....39

追憶比丘尼恒月法師
In Memory of Bhikshuni Heng Yue.....42

法界佛教總會法國分會兒童少年夏令營
DRBA French Branch Youth Summer Camp.....43

台灣法界聖寺暑期青年佛學班
Taiwan Dharma Realm Sagely Monastery's
Summer Youth Buddhism Classes.....45

封背 Back Cover

佛經翻譯委員會西班牙文譯本 / Spanish Translations
from the Buddhist Text Translation Society

封面內頁 Inside Front Cover

新書推薦 / New Book

正法印 Proper Dharma Seal

大方廣佛華嚴經淺釋
The Flower Adornment Sutra with Commentary.....3

妙法蓮華經淺釋
The Dharma Flower Sutra with Commentary5

占察善惡業報經淺釋
The Sutra for the Discernment of the Consequences
of Wholesome and Unwholesome Karma with
Commentary..... 6

楞嚴咒句偈疏解
The Shurangama Mantra with Verse and Commentary..8

人物誌 Biography

《宣化上人事蹟·香港篇》（續）
Events in the Life of the Venerable Master:
The Period in Hong Kong (continued).....10

法語法雨 Dharma Talk Dharma Rain

人生之最後（續）
Approaching the Final Moment of Life (continued).....13